

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации **Мерзлой Анны Васильевны**
«Лингвосенсорика холода в переводах с финского языка на русский»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 5.9.8. Теоретическая прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Исследование Анны Васильевны Мерзлой выполнено на стыке сенсорной лингвистики и переводоведения и представляет собой системное описание особенностей вербализации холода в финском языке и передачи сенсорной информации о холоде в переводе. Актуальность диссертационного исследования обусловлена повышенным вниманием на современном этапе развития науки к чувственной стороне познания окружающего мира и ее отражению в языке, и, как следствие, необходимости исследования особенностей передачи сенсориума текста оригинала в переводе. Проведенное А.В. Мерзлой исследование направлено на установление закономерностей, касающихся передачи сенсорных аспектов исходного текста в процессе перевода

Научная новизна исследования состоит в том, что автором впервые проведен комплексный анализ вербализации холода в финском языке и описаны особенности передачи сенсорной информации исследуемого типа в переводе на русский язык. Особого внимания заслуживают выделенные автором тактики перевода сенсорной информации, которые, безусловно, являются одной из важных составляющих личного вклада А.В. Мерзлой в проведенное исследование. Работа выполнена на основе изучения трудов отечественных и зарубежных ученых в области лингвосенсорики, лингвокультурологии, переводоведения, стилистики и других научных направлений. Примененный автором комплекс методов адекватен поставленным в работе цели и задачам и способствует их достижению, а также обеспечивает достоверность полученных результатов.

К положительным сторонам рецензируемой работы можно отнести следующие аспекты:

- логичная композиция исследования;
- тщательная проработка эмпирического материала и его комплексное и структурированное описание с учетом цели и логики исследования;
- выделение тактик передачи сенсорной информации в переводе как результат анализа специфики передачи сенсорной составляющей текста оригинала в переводе;

